|  |  |
| --- | --- |
| **Source segment** | **Target segment** |
| Privacy Policy | Protection de la vie privée |
| HUDSON'S BAY COMPANY AND YOUR PRIVACY | LA COMPAGNIE DE LA BAIE D'HUDSON ET VOTRE VIE PRIVÉE |
| For over 335 years, Hudson's Bay Company has been a name that means trust. | Depuis plus de 335 ans, le nom « Compagnie de la Baie d'Hudson » est synonyme de confiance. |
| We value you as our customer and are committed to honouring the trust you've placed in us. | Vous êtes pour nous un client important et nous nous engageons à respecter la confiance dont vous nous honorez. |
| This is Hudson's Bay Company's Privacy Policy. | Ce document présente la politique de protection de la vie privée de la Compagnie de la Baie d'Hudson. |
| It describes the steps we take to protect your personal information and how and why we collect, use, retain and disclose your personal information, whether obtained online, in our stores (including Hudson's Bay, Zellers or Home Outfitters), or through the offering and delivery of one of our services such as Hudson's Bay Credit, Hudson's Bay Rewards and Hudson's Bay Financial Services (collectively in this Privacy Policy "Hudson's Bay" "we" "us" or "our"). | Il décrit chacune des étapes que nous suivons pour protéger les renseignements personnels de nos clients, ainsi que pour recueillir, utiliser, conserver et divulguer de tels renseignements, que nous les ayons obtenus en ligne, dans nos magasins (y compris La Baie d'Hudson, Zellers et Déco Découverte) ou par l'entremise de l'offre et de la prestation de l'un de nos services, comme le Crédit La Baie d'Hudson, le programme Primes La Baie d'Hudson et les Services financiers La Baie d'Hudson (appelés collectivement « La Baie d'Hudson », « nous » ou « notre » dans cette politique de protection de la vie privée). |
| WHAT IS PERSONAL INFORMATION? | QU'ENTEND-ON PAR « RENSEIGNEMENTS PERSONNELS »? |
| Personal information means any information about an identifiable individual, other than certain business contact information. | Par « renseignements personnels », nous entendons tous les renseignements servant à identifier une personne, autres que certaines coordonnées professionnelles. |
| This includes information such as your name, address, telephone number, birth date, payment card numbers, purchase information and e-mail address. | Cela comprend des renseignements comme le nom, l'adresse, le numéro de téléphone, la date de naissance, les numéros de cartes de paiement, l'historique d'achat et l'adresse courriel d'une personne. |
| COLLECTION, USE AND DISCLOSURE OF YOUR PERSONAL INFORMATION - PROVISION OF GOODS AND SERVICES | COLLECTE, UTILISATION ET DIVULGATION DE VOS RENSEIGNEMENTS PERSONNELS – OFFRE DE PRODUITS ET DE SERVICES |
| Hudson's Bay collects, uses and discloses personal information in order to provide you with goods and services and/or information on products and services you might be interested in. We also collect, use and disclose your personal information to comply with legal and regulatory requirements and as otherwise may be permitted or required by applicable laws. | La Baie d'Hudson recueille, utilise et divulgue vos renseignements personnels dans le but de vous offrir des produits et des services et de vous informer sur les produits et les services qui pourraient vous intéresser. De plus, elle recueille, utilise ou divulgue vos renseignements personnels afin de se conformer aux lois et aux exigences réglementaires mises en place, ainsi qu'à des fins permises ou requises par les lois en vigueur. |
| a) Collection | a) Collecte |
| We collect your personal information in connection with the provision of goods and services to you, including but not limited to situations when you: | Nous recueillons vos renseignements personnels dans le cadre de notre offre de produits et de services, notamment lorsque vous : |
| make purchases or returns in one of our retail stores or online | effectuez un achat ou retournez un produit dans l'un de nos magasins ou en ligne; |
| communicate with our customer service representatives | communiquez avec un représentant de notre service à la clientèle; |
| purchase major home fashions, e.g. appliances | faites l'achat de gros articles pour la maison, comme des électroménagers; |
| create a Gift Registry with Hudson's Bay | créez un registre de cadeaux à La Baie d'Hudson; |
| apply for a Hudson's Bay Credit Card or a Hudson's Bay MasterCard | demandez une carte Mastercard La Baie d'Hudson ou une carte de crédit La Baie d'Hudson; |
| join the Hudson's Bay Rewards program | faites une demande d'adhésion au programme Primes La Baie d'Hudson; |
| sign up for our eNewsletter or other communication channels | vous inscrivez à notre infolettre ou à l'un de nos autres véhicules de communication; |
| enter into a contest, promotion or survey | participez à un concours, à un événement promotionnel ou à un sondage; |
| join our clientelling list or enroll in personal shopping | vous inscrivez à notre fichier-clients ou faites appel à notre service de magasinage personnalisé; |
| apply for insurance arranged for by Hudson's Bay Financial Services | souscrivez une assurance offerte par les Services financiers La Baie d'Hudson; |
| engage with Hudson's Bay on social media | interagissez avec La Baie d'Hudson sur les médias sociaux. |
| We collect personal information about you for various purposes, including to: | Nous recueillons vos renseignements personnels à de nombreuses fins, notamment pour : |
| manage our business and to register and maintain accurate accounts for you | gérer nos activités et créer des comptes maintenus à jour pour vous; |
| verify your identity for our mutual protection | confirmer votre identité afin d'assurer votre protection et la nôtre; |
| verify your eligibility for, and/or to provide you with, products, services and promotions | vous proposer des produits, des services et des promotions et confirmer votre admissibilité à nos offres; |
| provide you with information about our products, services and promotions (see below under “Collection, use and disclosure of your personal information - for optional purposes”) | vous fournir des renseignements au sujet de nos produits, de nos services et de nos promotions (se reporter à la section « Collecte, utilisation et divulgation de vos renseignements personnels à des fins facultatives » ci-dessous); |
| generate statistics and aggregate reports for internal use | établir des statistiques et produire des rapports globaux pour usage interne; |
| meet legal and regulatory requirements | respecter les lois et les exigences réglementaires en vigueur. |
| In most cases we collect personal information directly from you. | Dans la plupart des cas, nous recueillons vos renseignements personnels directement auprès de vous. |
| However, in some cases, we obtain certain personal information from other sources. | Nous pouvons également recueillir certains renseignements personnels d'autres sources. |
| Unless there is a legal exception, we will obtain your consent to collect personal information about you from other sources. | À moins d'une exception prévue par la loi, nous vous demanderons de nous donner votre consentement avant de recueillir certains de vos renseignements personnels auprès d'autres sources. |
| b) Use | b) Utilisation |
| Personal information will not be used without your consent for purposes other than those for which it was collected. | Nous n'utiliserons pas vos renseignements personnels pour d'autres fins que celles pour lesquelles ils ont été recueillis, à moins d'avoir d'abord obtenu votre consentement. |
| From time to time, we may wish to use your personal information for new or additional purposes. | De temps à autre, il est possible que nous souhaitions utiliser vos renseignements personnels à de nouvelles fins ou à des fins additionnelles. |
| We will obtain your consent to use your personal information for such new or additional purposes before doing so. | Vous devrez alors nous autoriser à utiliser vos renseignements personnels à de telles fins pour que nous puissions le faire. |
| Additionally, some retailers in our stores are licensees and they may collect information from you. | En outre, certains détaillants en magasin appelés concessionnaires peuvent recueillir des renseignements à votre sujet. |
| Unless you are advised otherwise at the time of collection, any personal information collected by these organizations is collected on behalf of Hudson’s Bay and will be used and maintained by Hudson’s Bay. | À moins d'avis contraire au moment de la collecte, tout renseignement personnel obtenu par ces entreprises est recueilli au nom de La Baie d'Hudson et sera utilisé et conservé par La Baie d'Hudson. |
| These organizations will likely have their own privacy policies that will also apply to your personal information that they collect. | Il est possible que ces entreprises soient assujetties à leur propre politique de protection de la vie privée, qui s'appliquera aussi à l'information qu'elles recueilleront à votre sujet. |
| They can furnish you with a copy of their privacy policies. | Elles peuvent vous fournir une copie de leur politique de protection de la vie privée. |
| We may use your personal information in connection with the purposes for which you have provided it. | Nous pouvons utiliser vos renseignements personnels aux fins auxquelles vous nous les avez fournis. |
| For example: | Par exemple : |
| When you make purchases or returns in one of our retail stores or online: | Lorsque vous effectuez un achat ou retournez un produit dans l'un de nos magasins ou en ligne : |
| We will use your personal information as is necessary to process your transaction, including payment and shipping, to verify your identity and address, and to administer our post-purchase survey. | Nous utiliserons vos renseignements personnels, au besoin, pour traiter la transaction (y compris le paiement et la livraison), pour confirmer votre identité et votre adresse, de même que pour mener notre sondage post-achat. |
| When making returns, you may be asked to provide personal information for fraud prevention purposes. | Lors d'un retour, nous pouvons vous demander de nous fournir des renseignements personnels afin de prévenir les fraudes. |
| When you purchase major home fashions, e.g. appliances: | Lorsque vous faites l'achat de gros articles pour la maison, comme des électroménagers : |
| We will use your personal information as is necessary to ensure proper delivery of your purchase, follow up on any service matters, assist you with any manufacturer warranty claims, and to process extended warranty renewals. | Nous utiliserons vos renseignements personnels, au besoin, pour assurer la livraison de votre achat, effectuer le suivi de toute question liée au service, vous aider à traiter toute demande relativement à la garantie du fabricant et traiter le renouvellement d'une garantie prolongée. |
| When you create a Gift Registry with Hudson’s Bay: | Lorsque vous créez un registre de cadeaux à La Baie d'Hudson : |
| We will use your personal information to publish your name and event date so that purchases can be made from your registry, follow up on any service matters, advise you of any fulfillment matters, allow you to track or delete items from your registry, and to manage the completion of your registry. | Nous utiliserons vos renseignements personnels pour publier votre nom et la date de votre événement de façon que des achats puissent être effectués à partir de votre registre, pour faire le suivi de toute question liée au service, pour vous aviser de tout achat effectué, pour vous permettre de faire le suivi des articles inscrits à votre registre ou d'en retirer ainsi que pour gérer l'évolution de votre registre. |
| When you join the Hudson’s Bay Rewards program: | Lorsque vous faites une demande d'adhésion au programme Primes La Baie d'Hudson : |
| We will use your personal information to establish and administer your Hudson’s Bay Rewards account and/or to determine your eligibility for the program. | Nous utiliserons vos renseignements personnels pour créer et gérer votre compte Primes La Baie d'Hudson et pour déterminer votre admissibilité à ce programme. |
| We will also use your personal information to communicate with you about special offerings for certain accountholders, such as advance sales notices, invitations to events, and mailing of fashion guides. | Nous utiliserons également ces renseignements pour vous informer d'offres spéciales exclusives à certains membres et pour vous envoyer, entre autres, des préavis de solde, des invitations à des événements, du publipostage et des guides mode. |
| When you sign up for our eNewsletter or other communication channels: | Lorsque vous vous inscrivez à notre infolettre ou à l'un de nos autres véhicules de communication : |
| We will use your personal information to email you our eNewsletter. | Nous utiliserons vos renseignements personnels pour vous envoyer notre infolettre par courriel. |
| If you wish to unsubscribe from our eNewsletter, please click the “unsubscribe” option that appears at the bottom of every eNewsletter. | Si vous désirez annuler votre abonnement à l'infolettre, veuillez cliquer sur le lien « Désinscription » qui figure au bas de chaque courriel. |
| If you opt in, we may use your personal information to mail you special offers and/or materials. | Si vous vous inscrivez à notre infolettre, nous pourrons utiliser vos renseignements personnels pour vous envoyer des offres spéciales ou des documents promotionnels par la poste. |
| If you sign up for Hudson’s Bay Mobile, we will use your mobile phone number to text you special offers. | Si vous vous inscrivez aux alertes mobiles de La Baie d'Hudson, nous utiliserons votre numéro de téléphone cellulaire pour vous envoyer des offres spéciales par messagerie texte. |
| When you join our clientelling list or enroll in personal shopping: | Lorsque vous vous inscrivez à notre fichier-clients ou faites appel à notre service de magasinage personnalisé : |
| The information you provide when you join our clientelling list is collected by Hudson’s Bay to administer our clientelling program. | Nous utiliserons l'information que vous fournissez au moment de votre inscription pour assurer la gestion de notre fichier-clients. |
| Your information may be shared by our affiliates when you sign up for the clientelling program at certain counters. | Cette information peut être partagée avec nos sociétés affiliées si vous vous inscrivez au fichier-clients de certains comptoirs. |
| If you wish to have your name removed from our clientelling list, please contact a sales manager at the store where you provided the information. | Si vous désirez que votre nom soit retiré de notre fichier-clients, veuillez communiquer avec un chef des ventes du magasin où vous avez donné vos renseignements. |
| When you enroll in personal shopping, your personal information will be used to select and deliver merchandise and to process payments or returns. | Si vous faites appel à notre service de magasinage personnalisé, vos renseignements personnels seront utilisés pour sélectionner des articles, livrer la marchandise et traiter les paiements et les retours. |
| When you engage with Hudson’s Bay on social media: | Lorsque vous interagissez avec La Baie d'Hudson sur les médias sociaux : |
| When you interact with us on social media, the personal information you provide may be used to determine your identity, respond to your customer service inquiries, questions or comments and take other appropriate actions in response to your inquiries or postings. | Lorsque vous interagissez avec nous sur les médias sociaux, les renseignements personnels que vous fournissez peuvent être utilisés pour confirmer votre identité, répondre à vos demandes, à vos questions ou à vos commentaires liés au service à la clientèle et prendre toute mesure jugée nécessaire pour répondre aux autres questions ou aux messages que vous avez publiés. |
| c) Disclosure | c) Divulgation |
| We may share information that we collect within the HBC group of affiliated companies, including future affiliates. | Nous pouvons partager l'information recueillie avec l'ensemble du groupe HBC et avec nos sociétés affiliées actuelles et futures. |
| In addition, we may disclose your personal information to third parties as follows: | De plus, nous pouvons divulguer vos renseignements personnels à des tiers, comme suit : |
| with your express consent | avec votre consentement explicite; |
| for debt collection purposes | à des fins de recouvrement de créances; |
| for loss and fraud prevention purposes | à des fins de prévention des pertes et des fraudes; |
| if required or permitted by law | lorsque la loi l'exige ou le permet; |
| in connection with a sale or potential sale of all or part of Hudson’s Bay Company’s business (in that event we will only disclose your personal information if we are satisfied that the other party will apply appropriate security safeguards to the personal information and return the personal information to us if the transaction does not proceed) | en lien avec les ventes réelles ou potentielles de tous les secteurs de la Compagnie de la Baie d'Hudson (dans un tel cas, nous ne divulguerons vos renseignements personnels que si nous sommes convaincus que l'autre partie mettra en œuvre les mesures appropriées pour assurer la sécurité de vos renseignements et qu'elle nous les retournera si la transaction n'est pas conclue); |
| for optional marketing purposes (see below under “Collection, use and disclosure of your personal information - for optional purposes”) | à des fins optionnelles de marketing (se reporter à la section « Collecte, utilisation et divulgation de vos renseignements personnels à des fins facultatives » ci-dessous). |
| From time to time, we may work with other organizations to offer and deliver goods and services to you on our behalf. | De temps à autre, nous pouvons collaborer avec d'autres entreprises pour vous offrir des produits et des services et en effectuer la livraison en notre nom. |
| For example: | Par exemple : |
| When you apply for a Hudson’s Bay Credit Card or a Hudson’s Bay MasterCard: | Lorsque vous demandez une carte Mastercard La Baie d'Hudson ou une carte de crédit La Baie d'Hudson : |
| We will disclose your personal information to our co-venturer, Capital One, in order to determine your eligibility for a Hudson’s Bay Credit Card or a Hudson’s Bay MasterCard, and to administer your account. | Nous divulguerons vos renseignements personnels à notre partenaire, Capital One, afin de déterminer votre admissibilité à l'obtention d'une carte Mastercard La Baie d'Hudson ou d'une carte de crédit La Baie d'Hudson et d'assurer la gestion de votre compte de crédit. |
| You should refer to the Capital One Privacy Statement for information about Capital One’s practices regarding your personal information. | Veuillez vous reporter à la déclaration de confidentialité de Capital One pour en savoir plus sur les pratiques de Capital One concernant vos renseignements personnels. |
| We will use your personal information to establish and administer your Hudson’s Bay Rewards account in connection with your Hudson’s Bay Credit Card or Hudson’s Bay MasterCard. | Nous utiliserons vos renseignements personnels pour ouvrir votre compte Primes La Baie d'Hudson et le gérer en lien avec votre compte Mastercard La Baie d'Hudson ou votre compte de crédit La Baie d'Hudson. |
| When you apply for insurance arranged for by Hudson’s Bay Financial Services: | Lorsque vous souscrivez une assurance offerte par les Services financiers La Baie d'Hudson : |
| The insurance products arranged for by Hudson’s Bay Financial Services are underwritten by third party insurance companies and service providers. | Les produits d'assurance offerts par les Services financiers La Baie d'Hudson sont souscrits par différentes compagnies d'assurances et divers fournisseurs de services. |
| Your insurance application submission constitutes your consent to disclose your personal information to such third parties to determine your eligibility for, and/or to provide you with the insurance product you applied for. | En soumettant une demande d'assurance, vous consentez à ce que vos renseignements personnels soient divulgués aux tiers concernés pour déterminer votre admissibilité au produit d'assurance désiré et nous permettre de vous le fournir. |
| Service Providers: | Fournisseurs de services : |
| We may disclose your personal information to third party service providers that perform services for us, such as delivery of goods and information processing. | Nous pouvons divulguer vos renseignements personnels à des tiers qui offrent des services en notre nom, comme la livraison de produits et le traitement d'information. |
| We require all such service providers to keep your information confidential and secure and to have privacy policies and security standards with respect to personal information that are comparable to ours. | Nous exigeons de tous ces fournisseurs de services qu'ils assurent la sécurité et la confidentialité de vos renseignements, et qu'ils aient mis en place une politique de protection de la vie privée et des normes de sécurité des renseignements comparables aux nôtres. |
| Your personal information may be processed and stored in the United States (whether by us or by our service providers) and may be accessible to the United States government, courts or law enforcement or regulatory agencies through the laws of the United States. | Vos renseignements personnels peuvent être traités et conservés aux États-Unis (par nous ou nos fournisseurs de services), et peuvent être consultés par le gouvernement, les tribunaux, les organismes d'application de la loi et les autorités réglementaires des États-Unis, conformément aux lois américaines en vigueur. |
| d) Consent | d) Consentement |
| Subject to any legal exceptions, we will inform you as to why we are collecting your personal information and with whom it will be shared, if applicable, and we will obtain your consent at or before the time of collection. | À moins d'exceptions prévues par la loi, nous vous indiquerons pourquoi nous recueillons vos renseignements personnels et à qui ils seront communiqués, s'il y a lieu. Nous obtiendrons également votre consentement à cet effet avant ou pendant la collecte. |
| Depending on the circumstances, such as the way personal information is collected and the type of personal information, your consent may be implied. | Selon les circonstances, par exemple la façon dont l'information est obtenue et le type de renseignements concernés, votre consentement peut être sous-entendu. |
| We will not unreasonably require your consent to the collection, use or disclosure of your personal information for purposes other than those for which the information is collected as a condition to providing you with a product or service. | Nous n'exigerons pas de façon déraisonnable votre consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de vos renseignements personnels à des fins autres que celles pour lesquelles ils ont été recueillis comme condition pour vous offrir des produits et des services. |
| You may refuse to provide or withdraw your consent to the collection, use and disclosure of your personal information at any time, unless legal reasons prevent you from doing so. | Vous pouvez refuser de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de vos renseignements, ou retirer votre consentement en tout temps, sous réserve de raisons prévues par la loi. |
| However, if you refuse to provide or you withdraw your consent, we may be unable to provide you with certain goods and services. | Cependant, si vous refusez de fournir des renseignements ou si vous retirez votre consentement, nous ne serons peut-être pas en mesure de vous offrir certains produits et services. |
| If you would like to withdraw your consent, please contact the Hudson’s Bay Privacy Office. | Si vous souhaitez retirer votre consentement, communiquez avec le bureau de la protection de la vie privée de La Baie d'Hudson. |
| COLLECTION, USE AND DISCLOSURE OF YOUR PERSONAL INFORMATION - FOR OPTIONAL PURPOSES | COLLECTE, UTILISATION ET DIVULGATION DE VOS RENSEIGNEMENTS PERSONNELS À DES FINS FACULTATIVES |
| Hudson’s Bay may wish to use the personal information you provide to communicate with you for the purpose of offering you other products and services or allowing select organizations to offer you other products and services. | La Baie d'Hudson peut décider d'utiliser les renseignements personnels que vous avez fournis afin de vous offrir des produits et des services additionnels ou permettre à d'autres entreprises sélectionnées de le faire. |
| These offers may be sent to you by mail, fax or electronically, including by email, text or sound messages, or by telephone by way of an Automatic Dialing Announcing Device at the telephone number you have provided to Hudson’s Bay. | Ces offres peuvent vous être communiquées par la poste, par télécopieur ou par voie électronique, y compris par courriel, par message texte ou par téléphone, au moyen d'un dispositif de composition et d'annonce automatique au numéro de téléphone que vous avez fourni à La Baie d'Hudson. |
| The collection, use and disclosure of your personal information for such marketing purposes is entirely optional and not required as a condition of doing business with us. | Votre consentement à la collecte, à l'utilisation et à la divulgation de vos renseignements personnels à des fins de marketing est facultatif et ne constitue pas une condition pour le traitement de votre achat. |
| You may withdraw your consent at any time. | Vous pouvez retirer votre consentement à tout moment. |
| Because of distribution schedules, you may continue to receive marketing communications for a short period of time while your request is processed. | En raison des calendriers de distribution, vous pourriez continuer de recevoir des offres pour une courte période, le temps que nous traitions votre demande. |
| If you would like to withdraw your consent, please contact the Hudson’s Bay Privacy Office. | Si vous souhaitez retirer votre consentement, communiquez avec le bureau de la protection de la vie privée de La Baie d'Hudson. |
| MAINTAINING AND SAFEGUARDING YOUR PERSONAL INFORMATION | MAINTIEN ET SAUVEGARDE DE VOS RENSEIGNEMENTS PERSONNELS |
| Hudson’s Bay has adopted security measures appropriate to the sensitivity of the information to protect your personal information against unauthorized access, loss or theft. | La Baie d'Hudson a pris les mesures de sécurité qui s'imposent pour protéger vos renseignements personnels contre l'accès non autorisé, la perte et le vol. |
| Hudson’s Bay limits access to personal information in its possession to those Hudson’s Bay associates and sub-contractors who need to know such personal information to provide you with the goods and services for which the information was collected. | La Baie d'Hudson limite l'accès à vos renseignements personnels à ses associés et à ses sous-traitants qui en ont besoin pour vous offrir les produits et les services pour lesquels vos renseignements ont été recueillis. |
| Hudson’s Bay keeps your personal information only for as long as necessary to accomplish the identified purpose(s), and then securely destroys such information. | La Baie d'Hudson conserve vos renseignements aussi longtemps que nécessaire pour répondre à l'objectif cité. Vos renseignements sont ensuite détruits en toute sécurité. |
| ACCESSING AND ACCURACY OF YOUR PERSONAL INFORMATION | ACCÈS À VOS RENSEIGNEMENTS PERSONNELS ET EXACTITUDE DE CES RENSEIGNEMENTS |
| You may request access to your personal information and an account of organizations to which such information has been disclosed. | Vous pouvez demander à accéder à vos renseignements personnels et à la liste des entreprises auxquelles vos renseignements ont été divulgués. |
| Hudson’s Bay will respond within 30 days of receiving such request. | La Baie d'Hudson vous répondra dans les 30 jours. |
| If we are unable to provide you with the information requested within that time, we will advise you and will respond to your request within an additional 30 days. | Si nous ne pouvons vous fournir l'information dans ce délai, nous vous en ferons part et vous répondrons dans un délai supplémentaire de 30 jours. |
| We will need to verify your identity before providing you with the personal information we hold about you. | Nous devrons vérifier votre identité avant de vous transmettre les renseignements que nous détenons sur vous. |
| There is no cost for such request unless you require copies of records. Hudson’s Bay will advise you of the cost, if any, prior to copying those records. | Une telle demande n'entraîne aucuns frais, à moins que vous ne désiriez obtenir des copies de vos dossiers; dans un tel cas, nous vous informerons à l'avance du coût lié à la copie de vos dossiers, le cas échéant. |
| Hudson’s Bay may not be able to provide you with access to your personal information if the information cannot be separated from the records of others, cannot be disclosed for reasons of security or commercial confidentiality, or is protected by legal privilege. | Dans certaines circonstances, nous pourrions être dans l'incapacité de vous donner accès à vos renseignements personnels, par exemple si vos renseignements ne peuvent être séparés de ceux d'autres personnes, ne peuvent être divulgués pour des raisons de sécurité ou de confidentialité commerciale ou sont protégés par des privilèges juridiques. |
| If we cannot provide you with access to your personal information, we will advise you of the reasons access is being denied, unless we are prohibited by law from doing so. | Si nous ne pouvons vous donner accès à vos renseignements personnels, nous vous communiquerons les motifs de ce refus, à moins que la loi ne nous empêche de le faire. |
| You may request a correction to your personal information by writing to the Hudson’s Bay Privacy Office. | Vous pouvez demander par écrit au bureau de la protection de la vie privée de La Baie d'Hudson que vos renseignements personnels soient corrigés. |
| VIDEO SURVEILLANCE | SURVEILLANCE VIDÉO |
| We conduct video surveillance at our stores for security, fraud and loss prevention purposes and for incident reporting purposes. | Nous effectuons une surveillance vidéo dans nos magasins pour des raisons de sécurité et pour prévenir les pertes et la fraude. |
| We use the images and information from such videos only as required for such purposes and for certain operational purposes, such as to measure traffic patterns in our stores. | L'information et les images provenant de ces vidéos sont utilisées au besoin à ces fins ainsi qu'à des fins d'exploitation, notamment pour établir les tendances en matière d'achalandage dans nos magasins. |
| We may provide data from such video surveillance to law enforcement officials. | Nous pouvons parfois divulguer de l'information obtenue par la surveillance vidéo à des responsables de l'application de la loi. |
| HUDSON’S BAY PRIVACY OFFICE | BUREAU DE LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE DE LA BAIE D'HUDSON |
| To obtain a copy of the Hudson’s Bay Privacy Policy, request a correction or to review your personal information, withdraw your consent to the use of your personal information or to ask questions about privacy at Hudson’s Bay, contact the Hudson’s Bay Privacy Office at: | Pour obtenir une copie de la politique de protection de la vie privée de La Baie d'Hudson, examiner vos renseignements personnels ou y apporter une correction, retirer votre consentement à l'utilisation de vos renseignements personnels ou pour toute question sur la protection des renseignements personnels à La Baie d'Hudson, communiquez avec notre bureau de la protection de la vie privée : |
| Privacy Office | Bureau de la protection de la vie privée |
| Hudson’s Bay Legal | Services juridiques de La Baie d'Hudson |
| 698 Lawrence Avenue West, 3rd Floor | 698 Lawrence Avenue West, 3rd Floor |
| Toronto, ON M6A 3A5 | Toronto (Ontario)  M6A 3A5 |
| privacy@hbc.com | vieprivee@hbc.com |
| CHANGES TO OUR PRIVACY POLICY | MODIFICATIONS À NOTRE POLITIQUE DE PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE |
| Our website will contain the most up-to-date version of this Privacy Policy; please review it periodically for changes. | Notre site Web contient la plus récente version de la politique sur la protection de la vie privée; veuillez la consulter régulièrement pour prendre connaissance de tout changement. |
| Date of last update: | Date de la dernière mise à jour : |
| November 20, 2013 | 20 novembre 2013 |
| WEBSITE PRIVACY INFORMATION | PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE – SITE WEB |
| This website is owned and operated by Hudson's Bay Company in conjunction with its affiliates. | Ce site Web est la propriété de la Compagnie de la Baie d'Hudson, qui l'exploite de façon conjointe avec ses sociétés affiliées. |
| SECURITY | SÉCURITÉ |
| For security of transactions, we use the Secure Sockets Layer (SSL) protocol, which encrypts any information you send to us electronically. | Pour garantir la sécurité des transactions, nous utilisons le protocole SSL (Secure Sockets Layer), qui chiffre toute l'information que vous nous envoyez électroniquement. |
| The encryption process protects your information by scrambling it before it is sent to us from your computer. | Le chiffrement protège vos données en les brouillant avant même qu'elles quittent votre ordinateur. |
| Once the website receives your transmission, we make commercially reasonable efforts to ensure its security on our system. | Lorsque notre site reçoit une communication, nous faisons tous les efforts commercialement raisonnables pour assurer sa sécurité dans nos systèmes. |
| Unfortunately, no data transmission over the Internet can be guaranteed to be 100% secure. | Malheureusement, aucune transmission de données par Internet ne peut être garantie comme étant absolument sûre. |
| As a result, we cannot warrant the security of any information you transmit to us, and you do so at your own risk. | Par conséquent, nous ne pouvons garantir la sécurité des données que vous nous transmettez; vous le faites donc à vos propres risques. |
| UNLAWFUL ACTIVITIES | ACTIVITÉS ILLÉGALES |
| We may disclose personal information obtained through this website in order to co-operate with local, provincial, national and international authorities investigating improper or unlawful activities or to report improper or unlawful user activities on this website. | Notre site se réserve le droit de collaborer avec les autorités locales, provinciales, nationales et internationales dans le cadre d'enquêtes sur des activités inappropriées ou illicites, ce qui pourrait nécessiter la transmission de renseignements personnels. |
| COOKIES | TÉMOINS |
| Your web browser places cookie files on your computer's hard drive. | Votre navigateur Web place des témoins sur le disque dur de votre ordinateur. |
| This website uses cookies to remember information you give us so that you don't have to re-enter the information each time you visit this website. | Notre site les utilise pour conserver des renseignements que vous lui avez donnés, ce qui vous évite d'avoir à les entrer chaque fois que vous nous rendez visite. |
| Cookies also help us understand which areas of our site are popular by showing us how you and others use our site, in aggregate. | Les témoins nous aident également à déterminer quelles sont les parties du site qui sont populaires en nous montrant comment vous-même et d'autres internautes utilisez notre site. |
| For more information about cookies, including how to refuse them, please refer to our cookies page . | Pour obtenir de plus amples renseignements sur les témoins, y compris comment les refuser, consultez notre page traitant de ce sujet. |
| WEB BEACONS | PIXELS INVISIBLES |
| This website also uses web beacons for many of the same purposes as cookies. Web beacons collect non-personally identifiable information to let us know how our website is being used. We use this information to improve user experience on this website. | Le présent site se sert de pixels invisibles intégrés au code de la page Web. Utilisés dans le même but que les témoins, les pixels invisibles recueillent des renseignements de nature non personnelle sur les habitudes de navigation de l'internaute, que nous analysons par la suite afin d'améliorer l'expérience des utilisateurs de notre site. |
| INFORMATION YOU SEND TO THIS WEBSITE | RENSEIGNEMENTS FOURNIS À NOTRE SITE |
| Apart from information relating to shopping orders, HBC.com Membership or eNewsletters, we do not collect or wish to receive any information or other materials from you through this website that may be considered personal, confidential or proprietary. | Outre les renseignements que vous êtes susceptible de nous fournir dans le cadre de vos commandes ou de votre abonnement à notre infolettre, nous ne recueillons et ne désirons recevoir de votre part, par l'entremise de notre site, aucune autre information ni donnée pouvant être considérée comme confidentielle ou liée à la propriété. |
| We will consider any such information and materials that you send to us to be non-confidential, and you will be deemed to have granted to Hudson’s Bay an irrevocable license and consent to use, copy, display, and distribute such information and materials for any purpose whatsoever. | Toute information ou donnée autre que celles reliées aux commandes de marchandises sera considérée comme non confidentielle, et vous serez réputé avoir accordé à La Baie d'Hudson la permission irrévocable d'utiliser, de copier, d'afficher et de distribuer cette information ou ces données, pour quelque fin que ce soit. |
| Date of last update: | Date de la dernière mise à jour : |
| November 20, 2013 | 20 novembre 2013 |